



---

**Donnerstag, 23. März 2006**

**Nr. 12**

---

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag  
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

---

## **AUS DEM INHALT**

---

### **Kantonsrat**

Verhandlungen des Kantonsrats .....	406
Referendumsvorlage. KRB Sanierung und Umbau des Rathauses .....	408

### **Regierungsrat und Staatskanzlei**

Kreisschreiben des Regierungsrats zur eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmung vom 21. Mai 2006.....	409
---	-----

### **Gesetzessammlung**

RRB über die kantonale Naturschutzzone Wichelsee, Gemeinden Alpnach und Sarnen.....	411
AB über die gemäss Interkantonaler Fachschulvereinbarung anerkannten Vertragsschulen. Nachtrag .....	412

### **Departemente**

Baugesuche und Sonderbewilligungen .....	421
--	-----

### **Stellenausschreibungen** .....

### **Gemeinden**.....

### **Verschiedene**

Handelsregister .....	430
Zivilstandsnachrichten .....	433

---

# KANTONSRAT

---

## Verhandlungen des Kantonsrats vom 16. März 2006

Vorsitz:	Kantonsratspräsidentin Monika Brunner, Alpnach.
Anwesend:	51 Mitglieder. Entschuldigt abwesend die Kantonsratsmitglieder Donat Knecht, Sarnen, Dr. Guido Steudler, Sarnen, Boris Camenzind, Sarnen, und Charly Pichler, Alpnach.
Ort und Zeit:	Aula Berufs- und Weiterbildungszentrum (BWZ) Sarnen, 09.00 bis 12.00 Uhr.

### *Gesetzgebung*

*Bildungsgesetz.* Ergebnis der ersten Lesung des Kantonsrats vom 27. Januar 2006. Anträge der Redaktionskommission vom 1. März 2006. Auf Antrag des Kommissionspräsidenten Pius Ziegler, Alpnach, berät der Rat das Gesetz in zweiter Lesung und heisst es in der Schlussabstimmung mit 43 Stimmen ohne Gegenstimme gut. Mit 49 Stimmen ohne Gegenstimme beschliesst der Kantonsrat das Bildungsgesetz der Volksabstimmung zu unterstellen (Behördenreferendum).

*Bildungsverordnung.* Ergebnis der ersten Lesung des Kantonsrats vom 27. Januar 2006. Anträge der Redaktionskommission vom 1. März 2006. Auf Antrag des Kommissionspräsidenten Pius Ziegler, Alpnach, wird die Verordnung in zweiter Lesung beraten und in der Schlussabstimmung mit 42 Stimmen ohne Gegenstimme verabschiedet.

*Volksschulverordnung.* Ergebnis der ersten Lesung des Kantonsrats vom 27. Januar 2006. Anträge der Redaktionskommission vom 1. März 2006. Auf Antrag des Kommissionspräsidenten Pius Ziegler, Alpnach, wird die Verordnung in zweiter Lesung beraten und in der Schlussabstimmung mit 42 zu null Stimmen erlassen.

*Kantonale Umweltschutzverordnung.* Botschaft und Entwurf des Regierungsrats vom 10. Januar 2006. Anträge der vorberatenden Kommission vom 1. Februar 2006. Ergänzungsantrag des Regierungsrats vom 14. Februar 2006. Auf Antrag des Kommissionspräsidenten Peter Spichtig, Sachseln, wird die Vorlage in einmaliger Lesung beraten und in der Schlussabstimmung mit 50 Stimmen ohne Gegenstimme gutgeheissen.

*Kantonale Gewässerschutzverordnung.* Botschaft und Entwurf des Regierungsrats vom 10. Januar 2006. Anträge der vorberatenden Kommission vom 1. Februar 2006. Auf Antrag des Kommissionspräsidenten Peter Spich-

tig, Sachseln, wird die Vorlage in einmaliger Lesung durchberaten und in der Schlussabstimmung mit 50 Stimmen ohne Gegenstimme gutgeheissen.

*Kantonsratsbeschluss über einen Nachtrag zur Interkantonalen Vereinbarung über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen.* Botschaft und Entwurf des Regierungsrats vom 17. Januar 2006. Auf Antrag der vorberatenden Kommission (Kommissionspräsidentin Heidi Wernli Gasser, Sarnen) stimmt der Rat mit 50 Stimmen ohne Gegenstimme dem Nachtrag zur Interkantonalen Vereinbarung zu.

#### *Verwaltungsgeschäfte*

*Kantonsratsbeschluss über einen Objektkredit für die Sanierung und den Umbau des Rathauses.* Bericht und Antrag des Regierungsrats vom 14. Februar 2006. Auf Antrag der vorberatenden Kommission (Präsident Franz Enderli, Kerns) beschliesst der Rat mit 48 Stimmen ohne Gegenstimme einen Objektkredit von brutto höchstens 4,7 Millionen Franken für die Sanierung und den Umbau des Rathauses.

*Kantonsratsbeschluss über einen Objektkredit für einen Verkehrskreisel Brünigstrasse – Einmündung Panoramastrasse in Giswil.* Bericht und Antrag des Regierungsrats vom 3. Januar 2006. Auf Antrag der vorberatenden Kommission (Präsidentin Maria Kruppenacher-Mühlebach, Sarnen) beschliesst der Kantonsrat mit 40 Stimmen zu sechs Stimmen für den Kostenanteil des Kantons einen Kredit von Fr. 485 000.– für den Bau des Verkehrskreisels.

*Kantonsratsbeschluss über Nachtragskredite I zum Staatsvoranschlag 2006.* Bericht und Antrag des Regierungsrats vom 14. Februar 2006. Auf Antrag der GRPK-Präsidentin Dr. Susanne Gasser-Scheuermeier, Sarnen, bewilligt der Kantonsrat mit 46 Stimmen ohne Gegenstimme drei Nachtragskredite zum Staatsvoranschlag 2006 von insgesamt Fr. 195 000.–.

*Kantonsratsbeschluss über die Genehmigung des kantonalen Schutz- und Nutzungsplans Wichelsee.* Bericht und Antrag des Regierungsrats vom 20. Dezember 2005. Auf Antrag der vorberatenden Kommission (Präsident Beat von Wyl, Giswil) genehmigt der Kantonsrat mit 50 Stimmen ohne Gegenstimme den kantonalen Schutz- und Nutzungsplan Wichelsee.

#### *Bestellung vorberatender Kommissionen*

Das Kantonsratsbüro bestellt nachfolgende vorberatenden Kommissionen:

Kommission Beitritt zur Interkantonalen Rahmenvereinbarung (IRV) (elf Mitglieder): Roland Rossacher, Kerns, Präsident, Dr. Susanne Gasser-Scheuermeier, Sarnen, Patrick Imfeld, Sarnen, Christoph von Rotz, Sarnen, Ernst

Michel, Kerns, Hansruedi Vogler, Sachseln, Lucia Omlin, Sachseln, Charly Pichler, Alpnach, Gaby Britschgi, Giswil, Beat von Wyl, Giswil, und Paula Halter-Furrer, Giswil.

*Kommission Planungskredit Doppelspurausbauten/Tieferlegung Zentralbahn Luzern* (elf Mitglieder): Silvia Windlin, Kerns, Präsidentin, Boris Camenzind, Sarnen, Maria Krummenacher-Mühlebach, Sarnen, Stefan Bucher, Kerns, Antonia Durrer, Kerns, Albin von Moos, Sachseln, Peter Spichtig, Sachseln, Bernhard Walther, Alpnach, Hans Slanzi, Giswil, Paula Halter-Furrer, Giswil, und Annie Infanger-Schleiss, Engelberg.

Sarnen, 16. März 2006

**Staatskanzlei**

---

## Referendumsvorlage

# Kantonsratsbeschluss über die Sanierung und den Umbau des Rathauses des Standes Obwalden

vom 16. März 2006

*Der Kantonsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe b und Artikel 70 Ziffer 5 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968<sup>1</sup>, Artikel 28 Absatz 2 Buchstabe a des Staatsverwaltungsgesetzes vom 8. Juni 1997<sup>2</sup> sowie Artikel 28 und 29 der Finanzhaushaltsverordnung vom 25. März 1988<sup>3</sup>,

nach Kenntnisnahme vom Bericht des Regierungsrats,

*beschliesst:*

1. Das Projekt für die Sanierung und den Umbau des Rathauses des Standes Obwalden wird genehmigt.
2. Für die Ausführung wird ein Objektkredit von brutto höchstens Fr. 4 700 000.– bewilligt.  
Davon gelangen die erwarteten Versicherungsleistungen und Denkmalpflegebeiträge von rund Fr. 1 640 000.– sowie ein Beitrag aus der kantonalen Feuerlöschkasse in Abzug.

<sup>1</sup> GDB 101

<sup>2</sup> GDB 130.1

<sup>3</sup> GDB 610.11

3. Über einen allfälligen Kredit für Mehrkosten, die auf ausserordentliche, nicht voraussehbare Umstände oder die Teuerung gegenüber der Preisgrundlage vom 1. Oktober 2005 zurückzuführen sind, entscheidet der Kantonsrat endgültig.
4. Der Beschluss untersteht dem fakultativen Referendum. Der Regierungsrat wird mit dem Vollzug beauftragt.

Sarnen, 16. März 2006

Im Namen des Kantonsrats  
Die Präsidentin: Monika Brunner  
Der Protokollführer: Urs Wallimann

### **Ablauf der Referendumsfrist am 24. April 2006**

---

## **REGIERUNGSRAT UND STAATSKANZLEI**

---

### **Kreisschreiben des Regierungsrats zur eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmung vom 21. Mai 2006**

vom 21. März 2006

#### *1 Abstimmungsvorlagen*

Am 21. Mai 2006 finden eine eidgenössische und eine kantonale Volksabstimmung statt.

#### 11 Der eidgenössischen Volksabstimmung unterliegt:

der Bundesbeschluss vom 16. Dezember 2005 über die Neuordnung der Verfassungsbestimmungen zur Bildung.

#### 12 Der kantonalen Volksabstimmung wird unterbreitet:

- a. der Nachtrag zur Kantonsverfassung (Neuregelung der Obwaldner Kantonalbank), Vorlage des Kantonsrats vom 27. Januar 2006;
- b. das Bildungsgesetz, Vorlage des Kantonsrats vom 16. März 2006;
- c. der Nachtrag zum Bürgerrechtsgesetz, Vorlage des Kantonsrats vom 27. Januar 2006 (Referendumsbegehren der SVP Obwalden vom 6. März 2006).

## 2 Vorbereitungen

- 21 Den Gemeindkanzleien werden die zur Durchführung der Abstimmungen erforderlichen Drucksachen, wie Abstimmungsvorlagen und -erläuterungen für alle Stimmberechtigten sowie die Stimmzettel, rechtzeitig von der Staatskanzlei zugestellt.
- 22 Die Gemeinderäte werden ersucht, für die nach Massgabe der Gesetzgebung erforderlichen Vorkehren für die Durchführung der Volksabstimmungen zu sorgen, insbesondere dass:
- die Gemeindkanzleien rechtzeitig für die Adressierung der Stimmrechtsausweise besorgt sind;
  - die Zustell- und Rücksendekuverts mit den Stimmrechtsausweisen, den eidgenössischen und kantonalen Abstimmungsvorlagen sowie den Stimmzetteln in der Woche vom 24. bis 28. April 2006 im Besitz der Stimmberechtigten sind;
  - die für die Teilnahme von Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern an eidgenössischen Abstimmungen erforderlichen Vorkehren getroffen und ihnen insbesondere das Stimmmaterial für die briefliche Stimmabgabe so frühzeitig wie möglich an die Wohnadresse im Ausland zugestellt wird;
  - der Staatskanzlei allfällige Änderungen der Urnenöffnungszeiten gegenüber der letzten Veröffentlichung im Amtsblatt bis spätestens 5. Mai 2006 bekannt gegeben werden.

## 3 Stimmabgabe

Die Urnenstandorte und Urnenöffnungszeiten in den Gemeinden werden im Amtsblatt vom 11. Mai 2006 durch die Staatskanzlei veröffentlicht.

Für die briefliche Stimmabgabe wird auf die Anweisungen auf dem Stimmrechtsausweis bzw. dem Zustell- und Rücksendekuvert verwiesen.

Sarnen, 21. März 2006

**Im Namen des Regierungsrats**  
**Landammann: Hans Matter**  
**Landschreiber: Urs Wallimann**

## **Regierungsratsbeschluss über die kantonale Naturschutzzone Wichelsee, Gemeinden Alpnach und Sarnen**

vom 20. Dezember 2005

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 29 Absatz 3 der Naturschutzverordnung vom 30. März 1990<sup>1</sup>, Artikel 4 Buchstabe b des Baugesetzes vom 12. Juni 1994<sup>2</sup> sowie Artikel 4 Absatz 5 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994<sup>3</sup>,

*beschliesst:*

1. Für die Naturschutzzone Wichelsee, Gemeinden Alpnach und Sarnen, werden erlassen:
  - a. ein kantonaler Schutz- und Nutzungsplan im Massstab 1 : 5 000;
  - b. ein kantonaler Pflege- und Massnahmenplan im Massstab 1 : 5 000;
  - c. ein Reglement zum Schutz und zur Nutzung der Naturschutzzone Wichelsee, Gemeinden Alpnach und Sarnen.
2. Der kantonale Schutz- und Nutzungsplan, der kantonale Pflege- und Massnahmenplan und das dazugehörige Reglement können beim Amt für Wald und Raumentwicklung sowie bei den Gemeindekanzleien Alpnach und Sarnen eingesehen werden.
3. Dieser Beschluss tritt mit der Genehmigung durch den Kantonsrat in Kraft.

Sarnen, 20. Dezember 2005

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Hans Matter  
Landschreiber: Urs Wallimann

<sup>1</sup> GDB 786.11

<sup>2</sup> GDB 710.1

<sup>3</sup> GDB 710.11

*Der Kantonsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 29 Absatz 4 der Naturschutzverordnung vom 30. März 1990<sup>4</sup>, Artikel 3 Buchstabe b des Baugesetzes vom 12. Juni 1994<sup>5</sup> sowie Artikel 4 Absatz 6 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994<sup>6</sup>,

*beschliesst:*

Der kantonale Schutz- und Nutzungsplan und der kantonale Pflege- und Massnahmenplan für die Naturschutzzone Wichelsee, Gemeinden Alpnach und Sarnen, sowie das dazugehörige Reglement werden genehmigt.

Sarnen, 16. März 2006

Im Namen des Kantonsrats  
Die Präsidentin: Monika Brunner  
Der Protokollführer: Urs Wallimann

<sup>4</sup> GDB 786.11

<sup>5</sup> GDB 710.1

<sup>6</sup> GDB 710.11

---

## **Ausführungsbestimmungen über die gemäss Interkantonomer Fachschul- vereinbarung anerkannten Vertragsschulen**

Nachtrag vom 21. März 2006

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden*

*beschliesst:*

### **I.**

Die Ausführungsbestimmungen über die gemäss Interkantonomer Fachschulvereinbarung anerkannten Vertragsschulen vom 26. September 2000<sup>1</sup> werden wie folgt geändert:

<sup>1</sup> GDB 415.111

## Art. 1

Das Bildungs- und Kulturdepartement wird ermächtigt, gestützt auf die Interkantonale Fachschulvereinbarung<sup>2</sup> den Kantonsbeitrag für Studierende der Ausbildungsgänge an folgenden anerkannten Ausbildungsinstitutionen zu entrichten:

Zürich:

- Höhere Fachschule Uster: Techniker HF Elektronik, Techniker HF Informatik, Techniker TS Telematik,
- SFB Bildungszentrum Zürich: Techniker TS in Software Engineering TZ und Techniker TS in System Engineering TZ,
- Höhere Fachschule Uster: Techniker HF Automation;

Bern:

- Technikerschulen HF Holz, Biel, angeschlossen an die Hochschule für Architektur, Bau und Holz HSB Burgdorf und Biel: Technikerschule HF Holzbau, HF Holztechnik und HF Holzindustrie;

Obwalden:

- Höhere Fachschule Medizintechnik Sarnen: Dipl. Medizintechniker/in HF;

Basel-Stadt:

- Schule für Gestaltung: Graphic Designer VZ;

St.Gallen:

- ZbW Zentrum für berufl. Weiterbildung, St.Gallen: Techniker/in HF Fachrichtung Elektrotechnik, Techniker/in HF Fachrichtung Informatik, Techniker/in HF Fachrichtung Maschinenteknik, Techniker/in HF Fachrichtung Betriebstechnik.

## II.

### Aufhebung bisherigen Rechts

In den Ausführungsbestimmungen über die gemäss Interkantonaler Fachschulvereinbarung anerkannten Vertragsschulen vom 26. September 2000<sup>3</sup> werden folgende Ausbildungsinstitutionen gestrichen:

Zürich:

- Technikerschule Uster TSU: Techniker TS Elektronik, Techniker TS Telematik und Techniker TS Informatik;

<sup>2</sup> GDB 415.51

<sup>3</sup> GDB 415.111

Bern:

- Gewerblich-industrielle Berufsschule Bern: TS CIM Automatiklehrer/in,
- Schweizerische Hochschule für die Holzwirtschaft, Biel: TS Holzbau, -industrie, -technik sowie Technikerschule TS Teilzeit;

Obwalden:

- Technische Akademie Esslingen, Sarnen: Medizintechniker TS;

St. Gallen:

- ZbW Zentrum für berufl. Weiterbildung, St.Gallen: Elektrotechniker TS, Informatiktechniker TS, Maschinentechniker TS, Betriebstechniker TS und Holztechniker.

III.

Der Nachtrag tritt am 1. August 2006 in Kraft.

Sarnen, 21. März 2006

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Hans Matter  
Landschreiber: Urs Wallimann

---

## SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT

---

### **Kantonspolizei. Fahrradverkauf**

Die Kantonspolizei Obwalden verkauft am

Samstag, 1. April 2006 von 10.00 bis 10.30 Uhr im Polizeigebäude Sarnen, Fahrzeugprüfhalle

ca. 50 aufgefundene und nicht abgeholte Damen- und Herrenfahräder. Alle Fahräder sind mehr oder weniger reparaturbedürftig und daher günstig zu kaufen.

Interessierte sind gebeten, sich an diesen Termin zu halten.

Sarnen, 23. März 2006

**Kantonspolizei**

---

## VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

---

### Öffentlicher Informationsabend.

#### Wie schütze ich mich gegen die heimtückischen Zecken?

Inhalt: Die Zecken sind auf dem Vormarsch, auch in Obwalden. Eine starke Zunahme weist die Frühsommer-Meningoenzephalitis (FSME) auf. Gegen diese virale Hirnhautentzündung kann man sich impfen. Keine Impfung jedoch gibt es gegen eine weitere Zeckenkrankheit, die gefürchtete bakterielle Lyme-Borreliose.

Dr. Norbert Satz wird FSME und Borreliose im Detail erklären, er spricht über Symptome, Verlauf und Prognose der beiden Krankheiten und er wird aufzeigen, wie man sich schützen kann.

Der Infoabend richtet sich an alle, die sich öfters in der Natur aufhalten wie Forstpersonal, Landwirte, Jäger, Wanderer, Jogger, Biker, Pilzsammler und Lehrpersonen, die Waldexkursionen durchführen.

Datum/Zeit: Dienstag, 4. April 2006, 19.30 Uhr

Ort: Hotel Metzgern, Sarnen

Referent: Dr. Norbert Satz, Zürich, Spezialist für Zeckenerkrankungen

Organisation: Bea Zai, Nideich, Kerns

Sarnen, 22. März 2006

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**  
**Amt für Wald und Raumentwicklung**

---

## BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT

---

### Kantonsbibliothek

#### Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Freitag 14.00 – 18.00 Uhr

Mittwoch 13.30 – 19.00 Uhr

Samstag 9.30 – 12.00 Uhr

Donnerstag den ganzen Tag geschlossen.

Sarnen, 23. März 2006

**Abteilung Kultur**  
**Kantonsbibliothek**

## **Tenero-Lager 2006** **Polysportlager, Spannung Spiel Spass**

Interessierte Jugendliche des Kantons Obwalden können sich ab jetzt für das traditionelle Sportlager in Tenero anmelden. Angesprochen sind alle aufgestellten Obwaldner Mädchen und Burschen ab 14 Jahren (Jahrgang 1992–1986) die ein zünftiges Sportlager erleben möchten!

Im Lager werden verschiedene Sportarten angeboten, mit dem Ziel, täglich in einem Hauptfach technische Fortschritte zu erreichen.

Die Anmeldeformulare und Detailausschreibungen können sie unter folgender Adresse beziehen:

Bildungs- + Kulturdepartement  
Abteilung Sport Obwalden  
Brünigstrasse 178  
6060 Sarnen  
Telefon 041 666 63 45 oder E-Mail *sport@ow.ch*

Für weitere Infos: Hans-Melk Reinhard 079 230 91 64

Das Lager findet vom 30.Juli – 5.August 2006 in Tenero statt und kostet Fr. 250.00 inkl. Reise.

Anmeldeschluss mit dem offiziellen Formular ist der 22. April 2006.

Sarnen, 23. März 2006

**Bildungs- + Kulturdepartement**  
**Abteilung Sport**

---

## **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

Bitte sofort anmelden!

### **D 50303**

#### **Sternkunde für Faszinierte**

Einführung in die Planetenwelt und unser Sonnensystem. Kennen lernen der Sternbilder und der Milchstrasse mit ihren unzähligen Objekten. Handhabung einfacher Hilfsmittel zur Betrachtung des Sternenhimmels. Bei guter Witterung erforschen wir bereits am dritten Kursabend den natürlichen Sternenhimmel. 4x Do 06.04./13.04./04.05/11.05.06. Kosten: Fr. 150.00. Kursleitung: Eduard von Bergen, dipl. Ing. FH/STV, Amateurastronom

## I 50310

### **Flyer Workshop**

Faltkarte und 2-fach gefalteter Prospekt/Flyer erstellen, Bilder (Fotos oder Internet) und Grafikobjekte einfügen und bearbeiten (Hintergrundbilder), Spaltendarstellung. Fr 09.06.06, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Kursleitung: Boris Relja

## I 50313

### **PowerPoint Intensivkurs**

Informationen selbstständig, sinnvoll und ansprechend in einer Präsentation darlegen. Die Möglichkeiten von PowerPoint im Text-, Grafik- und Multimediabereich kennen lernen und für den Alltag nutzen. 2x Fr 19.05. und 02.06.06, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 195.00 (exkl. Fr. 10.00 für Lehrmittel). Kursleitung: Boris Relja

## I 50314

### **Viren im Internet**

Die diversen Schädlinge wie Viren, Würmer, u.a. werden erläutert. Sie können die Risiken richtig einschätzen und sind in der Lage, sich beim Surfen und Mailen entsprechend zu verhalten. Sie können Browser und E-Mail Programme richtig konfigurieren und Schutzprogramme installieren. Vorgehen bei einem allfälligen Virenbefall. Sa 06.05.06, 08.30 – 11.45 Uhr. Kosten: Fr. 100.00 (max. 9 Teilnehmer). Kursleitung: Othmar Halter

## I 50320

### **PC in Betrieb, aber nicht wunschgemäss!?**

Installieren und deinstallieren einfacher Soft- und Hardware, installieren von Antivirenprogrammen, Verbindungen zum Internet einrichten und konfigurieren, Modem mit DFÜ einrichten (analog & ISDN), Mail-Konten einrichten mit POP3 oder Webaccess, NEWS einrichten. Fr 31.03.06, 17.30 – 21.00 Uhr und Sa 01.04.06, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 195.00. Kursleitung: Othmar Halter

## **Jahreskurse Hauswirtschaft**

Basisjahr und Aufbaujahr können als Jahreskurse (1 Tag pro Woche) oder in einzelnen Modulen besucht werden. Die Inhalte der Module dienen der Vorbereitung für Haushalteiterin mit eidg. Fachausweis oder Bäuerin mit eidg. Fachausweis oder der persönlichen Weiterbildung. Verlangen Sie detaillierte Unterlagen beim Sekretariat, 041 666 64 80 oder besuchen Sie den Infoabend vom 28. März 2006, 19.30 Uhr, BWZ OW, Sarnen.



---

## Anmeldung

D 50303  
 I 50320

I 50310

I 50313

I 50314

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon Privat: \_\_\_\_\_

Telefon Geschäft: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter:

Lehrberuf: \_\_\_\_\_

Lehrzeit: \_\_\_\_\_

Sarnen, 23. März 2006

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**  
**www.bwz-ow.ch**

---

## Erwachsenenbildung

### Via Cordis

#### Mandala malen

Beim Mandala-Malen entdecken wir, dass es nicht nur um das Kunstwerk geht, sondern um das «Mandala-Sein». So unterstützt es einen wichtigen Bewusstseinsprozess. Datum: 07.04.06 – 09.04.06, Fr 18.30 – So 15.30 Uhr. Ort: Via Cordis – Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft. Leitung: Johannes Frischknecht, Künstler, Mandalaausstellung seit 1972. Kontakt Via Cordis – Haus: Tel: 041 660 50 45, Internet: [www.viacordis.ch](http://www.viacordis.ch)

### Via Cordis

#### Mandala-Ausstellung von Johannes Frischknecht bis Mai 2006

Mandalas haben Charakterzüge, Merkmale und eine Ausstrahlung wie Menschen. So werden sie Porträt und Ort der Begegnung. Wenn Kreise sich treffen, finden Verschmelzung oder Oeffnungsprozesse statt. Tägliche Öffnungszeiten: 09.00 – 12.00 Uhr / 14.00 – 17.00 Uhr. Ort: Via Cordis – Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft. Tel: 041 660 50 45, Internet: [www.viacordis.ch](http://www.viacordis.ch)

## Via Cordis

### **Grundkurs Kontemplation in der Form des Herzensgebetes**

Wir lernen den Weg des Herzensgebetes kennen und entdecken das eigene innere Wort, das uns auf unserem ganz persönlichen Weg begleitet. 07.04.06 – 09.04.06, Fr. 18.30 – So 13.00 Uhr. Ort: Via Cordis – Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft. Leitung: Ursula Ruoff, Meditationslehrerin und Kontemplationsbegleiterin; Robert Knüsel, Theologe. Kontakt Via Cordis – Haus: Tel: 041 660 50 45, Internet: [www.viacordis.ch](http://www.viacordis.ch)

## Schule und Elternhaus Obwalden

### **STEP – Systematisches Training für Eltern**

Schritt für Schritt als Eltern fit. STEP hilft Eltern, ein kooperatives, stressfreies Zusammenleben in der Familie zu erreichen und eine tragfähige, erfüllende Beziehung mit ihren Kindern aufzubauen. Anstatt zu drohen, rügen, schimpfen und belehren, lernen Eltern ihre Kinder zu ermutigen, motivieren, stärken, fördern und ihre Bemühungen anzuerkennen. Daten: Fr, 05.05.06, 20.00 – 22.00 Uhr, Sa, 06.05.06, 08.30 – 12.00 Uhr / 13.30 – 17.00 Uhr, Di, 16.05 / 23.05.06, 20.00 – 22.00 Uhr, Mo, 29.05./12.06./19.06./26.06.06, 20.00 – 22.00 Uhr. Ort: Sigristenhaus in Kerns. Kursleitung: Christin Sidler, Zertifizierte Kursleiterin InSTEP, dipl. Individualpsychologische Beraterin, Primarlehrerin, Mutter zweier Teenager. Kosten für 10 Kursblöcke à 2 Stunden inkl. Kursunterlagen: Mitglieder: Einzelpersonen Fr. 335.00 / Paare Fr. 560.00, Nichtmitglieder: Einzelpersonen Fr. 375.00 / Paare Fr. 600.00. Infos und Anmeldung: Sabine Durrer-Imfeld, Tel: 041 660 03 86, E-Mail: [se.ow@bluewin.ch](mailto:se.ow@bluewin.ch)

## Frauengemeinschaft Sarnen

### **Edelstein-Farb-Therapie für Körper, Geist und Seele**

Christopher Alexander von der Boutique Amethyste will uns die Wirkung der Edelsteine näher bringen. Er erzählt uns, warum und welcher Stein uns gut tut. Er zeigt uns auch, wie wir einen Edelstein erkennen. Datum: 28.03.06, 19.30 – 21.30 Uhr. Ort: Pfarreizentrum Peterhof, Eintritt frei

## Familientreff Sarnen

### **Osterbasteln und Spiele**

Wir basteln am Mittwoch, den 29.03.06 mit den Kindern eine Osterüberraschung und spielen miteinander. Vorher treffen wir uns beim Schaf schären. Kosten pro Kind: Fr. 5.00. Anmelden bis 24.03.06 bei Marianne Omlin, Tel: 041 660 98 92

Sarnen, 23. März 2006

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

### **Wenn schon feuern – dann richtig**

Der Frühling hält Einzug und mit ihm auch die Arbeiten im Freien. Bei Aufräumarbeiten in Wald, Feld und Garten werden anfallende Holzabfälle häufig an Ort und Stelle verbrannt. Unsachgemässes Feuern führt zu dichten, beissenden Rauchschwaden. Holzabfälle sollten daher nur ausnahmsweise verbrannt werden. Eine Alternative zum Verbrennen ist das Häckseln oder Kompostieren. Die Abfälle können auch zu Haufen aufgeschichtet und liegengelassen werden. Diese bieten zahlreichen Tieren wie Insekten, Vögeln, Kleinsäugetern, Reptilien und Amphibien Unterschlupf und sind somit wertvolle Lebensräume in unserer Landschaft.

Wer Grünabfälle im Freien verbrennt, hat folgende Punkte zu beachten:

- Es dürfen nur trockene Wald-, Feld- und Gartenabfälle verbrannt werden. Zudem darf beim Verbrennen nur wenig Rauch entstehen. Wer nasse Grünabfälle verbrennt bzw. starken Rauch erzeugt, verstösst gegen die Luftreinhalte-Verordnung.
- Feuer sind bei grosser Hitze rasch abbrennen zu lassen. Mottende Asthaufen mit starker Rauchentwicklung sind zu vermeiden, da bei einer derartigen Verbrennung viele Schadstoffe freigesetzt werden.
- Brandbeschleuniger wie Benzin, Altöl oder Autoreifen sind verboten.
- Bei nasser Witterung, starkem Wind, Waldbrandgefahr und Inversionslagen soll nicht gefeuert werden.
- Das Feuer darf nicht zur Entsorgung von Abfällen aller Art missbraucht werden.
- Hecken, Feldgehölze sowie Waldsäume dürfen nicht zerstört werden (Naturschutzverordnung). Beim Feuern ist daher von diesen Objekten genügend Abstand einzuhalten.
- Asthaufen welche bereits längere Zeit aufgeschichtet liegen, sollten nicht mehr angezündet werden. Das Verfeuern würde den sicheren Tod für die darin lebenden Tiere bedeuten.

Wir bitten Sie, auf Ihre Nachbarn aber auch auf Ihre Umwelt Rücksicht zu nehmen.

Sarnen, 21. März 2006

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Amt für Wald und Raumentwicklung**

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*3. April 2006*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Bauherrschaft: ALDI SUISSE AG, Zweigniederlassung Embrach, Verwaltungsgebäude H, Postfach 149, 8423 Embrach-Embraport

Objekt: Neubau Aldi-Filiale

Ort: Parzellen 3546 und 3913, Schlänggenried, Kägiswilerstrasse, Sarnen

Zone: Industriezone

Bauherrschaft: Werner und Susanne Burch-Windlin, Ifang, Stalden

Objekt: Anbau Autounterstand

Ort: Parzelle 1281, Ifang, Stalden

Zone: Landwirtschafts- und Landschaftsschutzzone

Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet: c) Gassen-Moosacher

Bauherrschaft: Josef Ruckstuhl, Brünigstrasse 10, Kägiswil

Objekt: Aufbau Schulungsraum

Ort: Parzelle 570, Brünigstrasse 10, Kägiswil

Zone: dreigeschossige Wohn- und Gewerbezone

### *Sachseln*

Bauherrschaft: Antoinette und Beat Vogler-Durrer, Hostett, Dietried, Kerns

Objekt: Neubau Wohnhaus (Ersatzbaute), Nebengebäude mit Holz-  
hütte und Garage

Ort: Parzelle 2071, Chilchweg, Flüeli-Ranft

Zone: Landwirtschaftszone (Lw)

Sonder-  
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

### *Alpnach*

Bauherrschaft: Kraftwerk Sarneraa AG, c/o Centralschweizerische Kraftwerke AG, Hirschengraben 33, Luzern  
Objekt: Abbruch Geschwemmseldecke beim Stauwehr  
Ort: Parzelle 1360, Etschi, Alpnach Dorf  
Zone: übriges Gebiet (Gewässer)  
Schutzgebiet: BLN-Gebiet 1606  
Sonderbewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung  
Wasserbaubewilligung

### *Giswil*

Bauherrschaft: Walter Kiser-Britschgi, Gehri, Giswil  
Objekt: Neubau Heizung und Schnitzelkeller unter bestehenden Unterstand  
Ort: Parzelle 1072, Geri, Giswil  
Zone: Landwirtschaftszone  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

### *Lungern*

Bauherrschaft: Alois Ming-Heiniger, Brünigstrasse 49, Lungern  
Objekt: Neubau Landw. Nebengebäude  
Ort: Parzelle 89, Chilchmatten, Brünigstrasse 49, Lungern  
Zone: Landwirtschaftszone

Bauherrschaft: Gasser Felstechnik AG Lungern, Walchistrasse 30, Lungern  
Objekt: Unterirdische Zivilschutzanlage  
Ort: Parzelle 1140, Hagsfluhwald, Lungern  
Zone: übriges Gebiet  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

Bauherrschaft: Hans und Margrit Zumstein-Ming, Bergstrasse 8, Lungern  
Objekt: An- und Umbau Wohnhaus  
Ort: Parzelle 1318, Strüpfli, Bergstrasse 8, Lungern  
Zone: Landwirtschaftszone  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

### *Engelberg*

Bauherrschaft: Dinkel und Korner Immobilien AG, Beckenriederstrasse 7, 6374 Buochs  
Objekt: Werbetafel

Ort: Parzelle 209, Hinterdorfstrasse 4, Engelberg  
Zone: W2A, überlagert mit geringer Gefährdung

Bauherrschaft: Bergbahnen Engelberg-Titlis AG, Poststrasse 3, Engelberg  
Objekt: Fahnenallee entlang der Gerschnistrasse  
Ort: Parzellen 104, 1866 und 1250, Gerschnistrasse, Engelberg  
Zone: ÖB (Zone für öffentliche Bauten und Anlagen), überlagert mit geringer und mittlerer Gefährdung

Bauherrschaft: Einwohnergemeinde Engelberg, Dorfstrasse 1, Engelberg  
Objekt: Wiederaufbau Eienbrücke  
Ort: Parzellen 719, 720, 722, 725 und 1920, Eien, Engelberg  
Zone: Golfplatzzone, Gewässer, überlagert mit geringer Gefährdung, Planungszone gemäss RRB Nr. 101 vom 20. September 2005

Sonderbewilligung: Wasserbaubewilligung

Sarnen, 23. März 2006

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## STELLENAUSSCHREIBUNGEN

---

### **Schule Sachseln. Volksschule Lehrerstellen**

Die Volksschule Sachseln ist eine geleitete Schule mit entwicklungsorientiertem Profil.

Die gute entwickelte Teamkultur, sowie eine aufgeschlossene Schulbehörde tragen wesentlich zu einem angenehmen Schulklima bei. Die Schule Sachseln verfügt zudem über eine moderne Infrastruktur.

Auf das kommende Schuljahr sind an unserer Schule folgende Stellen neu zu besetzen:

#### *Kindergarten Flüeli-Ranft*

1 Lehrstelle für eine Kindergartenlehrperson (Interne Bewerbung liegt vor)

#### *Stellvertretung Kindergarten Sachseln (Mutterschaftsurlaub)*

1 Lehrstelle für eine Kindergartenlehrperson vom 21. August 2006 – 9. Februar 2007, Pensum 40 %

#### *PS Unterstufe*

1 Lehrstelle an der Integrativen Mehrjahrgangsklasse 1./2. in Sachseln (Interne Bewerbung liegt vor)

### *Stellvertretung PS Mittelstufe 1 (Mutterschaftsurlaub)*

1 Lehrstelle an einer 4. Primarklasse vom 21. August 2006 – 9. Februar 2007  
Pensum ca. 80 %

### *PS Mittelstufe 2*

1 Lehrstelle an einer 5. Primarklasse (Interne Bewerbung liegt vor)

#### *Wir bieten:*

- Fortschrittliches Schulsystem
- Attraktive Anstellungsbedingungen
- Offenes Ohr für zusätzliche Fort- und Weiterbildungsmöglichkeiten

Stellenantritt 1. August, Schulbeginn 21. August 2006.

Sind Sie kooperativ, teamfähig und motiviert, eine Schule aktiv mitzugestalten, so erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Schulleitung Sachseln, Walter Lichtsteiner, Schulhaus Stuckli, Edisriederstrasse 22, 6072 Sachseln, Telefon 041 666 55 85, Fax 041 666 55 84, Mail: [schulleitung@sachseln.ow.ch](mailto:schulleitung@sachseln.ow.ch)

Sachseln, 22. März 2006

**Schulleitung Sachseln**

---

## **Einwohnergemeinde Sachseln. Betriebspraktiker/in**

*Sind Sie interessiert an einer vielseitigen Lehrstelle?*

Im Gemeindedienst wird auf den 1. August 2006 eine Lehrstelle als

*Betriebspraktiker/in Werkdienst*

frei.

- *Wir sind ein abwechslungsreicher und interessanter Betrieb mit einem erfahrenem Team.*
- *Wir bieten eine gründliche und gute Ausbildung in unserem Gemeindedienst.*
- *Wir erwarten eine abgeschlossene Schulbildung, handwerkliche Geschicklichkeit, einwandfreier Charakter, Teamfähigkeit und eine gute Auffassungsgabe.*

Auf Wunsch zeigen wir gerne unser Arbeitsgebiet.

Interessiert? Dann richten Sie doch Ihre Bewerbung schriftlich mit den üblichen Unterlagen bis spätestens Freitag, 7. April 2006 an die nachfolgende Adresse: Gemeindeganzlei Sachseln, Brünigstrasse 113, 6072 Sachseln

Sachseln, 22. März 2006

**Einwohnergemeinderat Sachseln**

---

## **VERSCHIEDENE ANZEIGEN**

---

### **Oberamt Olten-Gösgen. Vormundschaft**

Übernahme einer Vormundschaft (Art. 369 ZGB). Giacomuzzi Manuela, geb. am 28.08.1968, von Giswil OW, in Niedergösgen. Vormund: Michael Wälte, Familienberatung Olten-Gösgen, Aarauerstrasse 55, 4600 Olten.

Olten, 23. März 2006

**Oberamt Olten-Gösgen**

---

## **GEMEINDE SARNEN**

---

### **Bürgergemeinde Sarnen. Gebührenordnung für Einbürgerungen in der Gemeinde Sarnen**

Die Referendumsfrist über die neue Gebührenordnung für Einbürgerungen in der Gemeinde Sarnen ist am 16. Januar 2006 unbenützt abgelaufen. Der Regierungsrat hat die neue Gebührenordnung mit Beschluss vom 21. Februar 2006 genehmigt.

#### *Inkraftsetzung*

Nachdem alle Genehmigungen erfolgt sind, wird die neue Gebührenordnung rückwirkend auf den 1. Januar 2006 in Kraft gesetzt.

Sarnen, 23. März 2006

**Bürgergemeinderat Sarnen**

---

### **Ersatzwahl in den Einwohnergemeinderat für den Rest der Amtsdauer 2004 bis 2008**

Infolge Rücktrittes von Ursula Schürmann als Mitglied des Einwohnergemeinderates auf den 30. Juni 2006 wird eine Ersatzwahl für den Rest der Amtsdauer 2004 bis 2008 notwendig.

#### *1. Verfahren und Termine*

Der Einwohnergemeinderat hat gestützt auf Art. 24 Bst. d Ziff 2 des Gesetzes über die Volksabstimmungen beschlossen, die Wahl im Urnenverfahren ausserhalb der Gemeindeversammlung durchzuführen.

Wahltermine:

1. Wahlgang      Sonntag, 21. Mai 2006,
2. Wahlgang      Sonntag, 18. Juni 2006

## *2. Gesetzliche Vorschriften für Einzelwahlen*

Auf Einzelwahlen werden sachgemäss die Bestimmungen von Art. 36 ff. des Gesetzes über die Ausübung der politischen Rechte (Abstimmungsgesetz) angewendet.

Der Gemeinderat lässt im ersten Wahlgang die Namen der Vorgeschlagenen mit der angegebenen Bezeichnung in ausgeloster Reihenfolge auf einen Wahlzettel drucken.

## *3. Wahlvorschläge*

### *Einreichung*

*Wahlvorschläge für die Ersatzwahl in den Einwohnergemeinderat sind bis spätestens Montag, 10. April 2006, 17.00 Uhr, auf amtlichem Formular bei der Gemeindekanzlei Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, einzureichen.*

Bei der Gemeindekanzlei können amtliche Formulare für das Einreichen und die Unterzeichnung von Wahlvorschlägen bezogen werden. Da nur *ein* Ratsmitglied zu ersetzen ist, darf ein Wahlvorschlag nur *eine einzige Person* als Kandidatin oder Kandidaten enthalten.

### *Unterzeichnung*

Jeder Wahlvorschlag muss von mindestens fünf in der Gemeinde Sarnen wohnhaften Stimmberechtigten eigenhändig unterzeichnet sein.

Jede stimmberechtigte Person darf nicht mehr als einen Wahlvorschlag unterzeichnen.

### *Einverständnis mit dem Wahlvorschlag*

Dem Wahlvorschlag ist die Erklärung der vorgeschlagenen Person beizufügen, dass sie mit der Kandidatur einverstanden ist.

### *Rückzug*

Ein Wahlvorschlag kann bis zum Karfreitag, 14. April 2006 von der erstunterzeichnenden Person im Einverständnis mit der vorgeschlagenen Person durch schriftliche Erklärung an den Gemeinderat wieder zurückgezogen werden.

### *Auflage*

Die Wahlvorschläge liegen vom Montag, 10. April 2006 an in der Gemeindekanzlei zur Einsichtnahme auf.

### *Prüfung des Wahlvorschlages*

Der Gemeinderat prüft die Wahlvorschläge auf die gesetzlichen Erfordernisse und auf die Gültigkeit der Unterschriften.

Er streicht die Namen nicht Wählbarer und setzt den Unterzeichnenden eine Frist bis zum 33. Tag (Dienstag, 18. April 2006), innert der sie Ersatzvorschläge für amtlich gestrichene Vorgeschlagene einreichen, die Bezeichnung von Vorgeschlagenen verbessern oder die Bezeichnung des Wahlvorschlages zum Zweck der deutlichen Unterscheidung von andern Vorschlägen ändern können.

### *Bereinigte Wahlvorschläge*

An den bereinigten Wahlvorschlägen darf nichts geändert werden.

### *4. Zustandekommen der Wahl*

Für das Zustandekommen der Wahl ist im ersten Wahlgang das absolute Mehr der gültigen Stimmen und im zweiten Wahlgang das relative Mehr erforderlich.

Vereinigen im ersten Wahlgang mehr Personen als zu wählen sind oder die nicht zugleich derselben Behörde angehören können, das absolute Mehr auf sich, so gelten jene mit der höheren Stimmenzahl als gewählt.

Bei Stimmgleichheit entscheidet der Gemeinderat durch das Los.

### *5. Ausübung des Stimmrechts*

#### *Stimmrechtsausweis*

Der Stimmrechtsausweis für die eidg. und kant. Abstimmung vom 21. Mai 2006 gilt auch für den ersten Wahlgang der Ersatzwahl in den Einwohnergemeinderat.

#### *Urnen*

Die Urnenstandorte und -öffnungszeiten werden durch die Staatskanzlei Obwalden im Zusammenhang mit der eidg. und kant. Abstimmung veröffentlicht. Sie sind zudem auf dem Stimmrechtsausweis aufgedruckt.

#### *Briefliche Stimmabgabe*

Wer brieflich stimmen will

- legt den persönlich ausgefüllten Wahlzettel ohne zusätzliches neutrales Kuvert in das Rücksendekuvert;
- unterschreibt den Stimmrechtsausweis (Karte in der Sichttasche auf der Aussenseite des amtlichen Rücksendekuverts);
- klebt das Rücksendekuvert zu;

- sendet das amtliche Rücksendekouvert rechtzeitig per Post der Gemeindekanzlei, gibt es während der Schalteröffnungszeit der Gemeindekanzlei ab oder wirft es in den Abstimmungsbriefkasten.

## 6. Zweiter Wahlgang

Die Wahlvorschläge für den allfälligen zweiten Wahlgang sind bis spätestens Donnerstag, 25. Mai 2006 bei der Gemeindekanzlei einzureichen. Die im ersten Wahlgang nicht gewählten Kandidatinnen und Kandidaten werden auf dem Wahlzettel des zweiten Wahlganges wieder aufgeführt, wenn sie nicht bis am Mittwoch, 24. Mai 2006, durch schriftliche Mitteilung an die Gemeindekanzlei auf ihre Kandidatur verzichten (Art. 51 Abs. 2 des Abstimmungsgesetzes).

## 7. Amtsantritt

Der Amtsantritt des neugewählten Mitglieds des Gemeinderates erfolgt per 1. Juli 2006.

Sarnen, 21. März 2006

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

### **Aufhebung einer Vormundschaft und Errichtung einer Beiratschaft**

Der Einwohnergemeinderat Sarnen hat mit Beschluss vom 6. Februar 2006 die für Beroggi Abele, 1949, zivilrechtlicher Wohnsitz in 6060 Sarnen, bestehende Vormundschaft nach Art. 370 ZGB aufgehoben und an deren Stelle eine Beiratschaft nach Art. 395 Abs. 1 und 2 ZGB errichtet.

Als Beirat wurde Burch-Lussi Bernhard, Oberwilerstrasse 56, 6062 Wilen, gewählt.

Sarnen, 22. März 2006

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

## **GEMEINDE KERNS**

---

### **Teilsame Oberhalten. Teilerversammlung**

Die ausserordentliche Teilerversammlung der Teilsame Oberhalten Kerns findet am Freitag, 31. März 2006 um 20.00 Uhr im Bord statt.

Kerns, 23. März 2006

**Der Allmendvogt**

---

## GEMEINDE SACHSELN

---

### **Musikschule. Veranstaltungen**

*Montag, 3. April 2006* Konzert mit verschiedenen Ensembles  
20.00 Uhr im Mattlisaal

*Samstag, 8. April 2006* Info- und Beratungsvormittag in den Schulhäusern  
Mattli und Stuckli  
09.15 Uhr Eröffnung mit der Jungmusik im Mattlisaal  
09.45 Uhr – 11.30 Uhr Instrumente ausprobieren,  
Infos und Beratung

Sachseln, 21. März 2006

**Musikschulleitung Sachseln**

---

## GEMEINDE GISWIL

---

### **Instrumentenparcours der Musikschulen Lungern und Giswil Giswil, Samstag 1. April 2006**

Unser jährlicher Instrumentenparcours findet dieses Jahr in Giswil statt:

*Samstag 1. April 2006*  
*10.00 Uhr Vorstellungskonzert in der Konzerthalle (alte Turnhalle)*  
*Anschliessend individuelles Ausprobieren und Beratung durch*  
*die Fachlehrpersonen*

Kinder vom Kindergarten bis zur 6. Klasse, aber auch alle Interessierten sind zu dieser Informationsveranstaltung herzlich eingeladen.

Lungern/Giswil, 23. März 2006

**Musikschulen Lungern/Giswil**

---

### **Korporation Giswil. Losholzziehung und Hagholzanmeldung**

Samstag, 1. April 2006, Restaurant/Café Siesta, 9.00 – 11.30 Uhr.  
Das Losholz kann nur für den Eigenverbrauch gezogen werden.

Giswil, 21. März 2006

**Forstkommission Giswil**

---

## GEMEINDE LUNGERN

---

### **Instrumentenparcours der Musikschulen Lungern und Giswil Giswil, Samstag 1. April 2006**

Unser jährlicher Instrumentenparcours findet dieses Jahr in Giswil statt:

*Samstag 1. April 2006  
10.00 Uhr Vorstellungskonzert in der Konzerthalle (alte Turnhalle)  
Anschliessend individuelles Ausprobieren und Beratung durch  
die Fachlehrpersonen*

Kinder vom Kindergarten bis zur 6. Klasse, aber auch alle Interessierten sind zu dieser Informationsveranstaltung herzlich eingeladen.

Lungern/Giswil, 23. März 2006

**Musikschulen Lungern/Giswil**

---

## GEMEINDE ENGELBERG

---

### **Grundbuch Engelberg. Betriebsunterbruch**

Die Hauptbuchblätter des Grundbuches Engelberg werden aus Sicherheitsgründen mikroverfilmt. Das *Grundbuch Engelberg* bleibt deshalb vom 3. bis 7. April 2006 geschlossen.

Wir bitten um Verständnis.

Sarnen, 23. März 2006

**Grundbuch Engelberg**

---

## HANDELSREGISTER

---

### **Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt**

9. März 2006

*Freiherr von Falkenturm Beteiligung-AG, in Sarnen, CH-140.3.002.827-2, Bitzighoferstrasse 9, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 6. März 2006. Zweck: Haltung von Beteiligungen, Finanzierungen und das Lizenzgeschäft sowie alle Dienstleistungen und Geschäfte zur Förderung der Gesellschaft, die direkt oder indirekt damit zusammenhängen. Sie kann Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art erwerben, sich*

an solchen beteiligen, Vertretungen übernehmen oder vergeben sowie Zweigniederlassungen errichten, Grundstücke erwerben oder veräussern. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Eingetragene Personen: Gasser-Abächerli, Karl, von Lungern, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Treuhand-Team Schuler AG, in Wädenswil, Revisionsstelle. (SHAB Nr. 52 vom 15. März 2006, Seite 9)

9. März 2006

*Helvetia Finanz AG*, in *Engelberg*, CH-140.3.002.828-8, Oertigen 5, 6390 Engelberg, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 6. Februar 2006. Zweck: Durchführung und Vermittlung von Geschäften im Treuhand-, Versicherungs-, Consulting-, Immobilien-, Finanz- und Investmentbereich in der Schweiz, insbesondere Immobilienberatungen aller Art, Handel sowie Import und Export mit Waren aller Art, Kauf, Verkauf, Verwaltung von Immobilien im In- und Ausland, insbesondere Vermittlung von Immobilien, Immobilienfinanzierungen und Versicherungspolice im In- und Ausland, Halten von Beteiligungen. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten, sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Aktienkapital: CHF 500'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 500'000.–. Aktien: 500 Inhaberaktien zu CHF 1000.–. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung gemäss Sacheinlagevertrag vom 31.01.2006, von der Kontor AG, in Sarnen, 500 Inhaberaktien (Nr. 801 - 1300) der ZF Immobilien AG, in Wattwil, zum Gesamtpreis von CHF 500'000.– wofür 500 Inhaberaktien zu CHF 1000.– ausgegeben werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich, sofern Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, ansonsten im Publikationsorgan. Eingetragene Personen: Wildhaber, Giuliano, von Flums, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Eurams AG, in Zürich, Revisionsstelle.

9. März 2006

*Milchverwertungsgenossenschaft Schoried in Alpnach*, in *Alpnach*, CH-140.5.000.722-8, Bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch durch den Betrieb einer Käseerei, Molkerei, Genossenschaft (SHAB Nr. 244 vom 17. Dezember 2001, Seite 9917). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Spichtig, Alois, von Alpnach, in Alpnach, Vizepräsident, ohne Zeichnungsberechtigung; Wallimann-Küng, Josef, von Alpnach, in Alpnach, Aktuar, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Nufer, Peter, von Alpnach, in Alpnach, Vizepräsident, ohne Zeichnungsberechtigung; Spichtig, Armin, von Alpnach, in Alpnach, Beisitzer, ohne Zeichnungsberechtigung; Langensand, Alfred, von Alpnach, in Alpnach, Aktuar, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Beisitzer, ohne Zeichnungsberechtigung].

9. März 2006

*Sarna Kunststoff Holding AG*, in *Sarnen*, CH-140.3.000.792-6, Direkte oder indirekte Tätigkeit auf dem Gebiet der Verarbeitung, der Anwendung und des Vertriebes von Kunststoffen und natürlichen Rohstoffen, vorwiegend über Beteiligungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 26 vom 7. Februar 2006, Seite 11). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Riboni, Jörg, von Baar, in Steinhausen, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Schildknecht, Peter, von Teufen AR, in Meggen, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Portmann, Karin, von Schüpfheim, in Zug, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

9. März 2006

*Milchverwertungsgenossenschaft Sarnen und Umgebung in Liquidation*, in *Sarnen*, CH-140.5.000.720-4, Bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch, sei es durch Selbstbetrieb einer Käserei oder Molkerei oder durch genossenschaftlichen Verkauf an einen Uebernehmer, Genossenschaft (SHAB Nr. 244 vom 15. Dezember 2004, Seite 11, Publ. 2590406). Die Liquidation ist beendet. Die Genossenschaft wird gelöscht .

9. März 2006

*Personalfürsorgestiftung Krummenacher AG Kägiswil*, in *Sarnen*, CH-140.7.000.846-4, Vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer der Firma sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod, Stiftung (SHAB Nr. 228 vom 26. November 1997, Seite 8566). Mit Verfügung der Aufsichtsbehörde (Handelsregister und Stiftungsaufsicht des Kantons Obwalden) vom 19. Oktober 2005 wurde die Stiftung aufgehoben. Sie wird gemäss Art. 104 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

(SHAB Nr. 52 vom 15. März 2006, Seite 10)

10. März 2006

*Abächerli Haus AG*, in *Giswil*, CH-140.9.002.337-7, Betrieb eines Architekturbüros und Generalunternehmung (Architektur, Innenarchitektur und Generalunternehmung), Zweigniederlassung (SHAB Nr. 228 vom 23. November 2004, Seite 9, Publ. 2555218), mit Hauptsitz in: Ennetmoos. Infolge Sitzverlegung des Hauptsitzes nach Giswil wird die Zweigniederlassung gelöscht.

10. März 2006

*Wojnowski AG in Liquidation*, in *Sarnen*, CH-140.3.000.610-4, Erstellung von Unterlagsböden, die Verlegung von Bodenbelägen aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 140 vom 21. Juli 2005, Seite 9, Publ. 2943860). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird mit Bestätigung des Revisors vom 28. November 2005 vor Ablauf des Sperrjahres gelöscht .

(SHAB Nr. 53 vom 16. März 2006, Seite 9)

Sarnen, 20. März 2006

**Handelsregister**

---

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN

---

### Zivilstandsnachrichten Obwalden, Februar 2006

#### Wohnort Alpnach

##### *Geburten*

- 02.02.2006 KÜchler, Kim Mirjam, Tochter des KÜchler, Stephan Pius, von Alpnach OW und der KÜchler, Madeleine, von Adligenswil LU, Attinghausen UR und Alpnach OW
- 07.02.2006 Dimoska, Natali, Tochter des Dimoski, Goran, von Mazedonien und der Dimoska, Lena, von Mazedonien

##### *Ehen*

- 03.02.2006 Wallimann, Daniel Leo, von Alpnach OW und KÜng, Antonia, von Hasle LU
- 04.02.2006 Kiser, Reto André, von Sarnen OW und Walker, Veronika, von Gurnellen UR

##### *Todesfall*

- 19.02.2006 Schwab, Erika, geb. 03.07.1946, von Emmen LU, ledig

#### Wohnort Giswil

##### *Geburt*

- 25.02.2006 Studer, Mika Janik, Sohn des Studer, Daniel, von Udligenswil LU und der Studer, Rita Theresia, von Sachseln OW und Udligenswil LU

##### *Ehe*

- 03.02.2006 Schrackmann, Thomas, von Giswil OW und Schuler, Anita, von Unterschächen UR

##### *Todesfall*

- 18.02.2006 von Ah, Anna Helena, geb. 14.04.1916, von Giswil OW, verwitwet

#### Wohnort Kerns

##### *Ehen*

- 03.02.2006 von Rotz, Heinz, von Giswil OW und Blättler, Judith Frida, von Kerns OW
- 03.02.2006 Thielke, Daniel, von Ennetbürgen NW und Kaspar, Manuela, von Oberkulm AG

### *Todesfälle*

- 07.02.2006 Bünter, Anton Leo, geb. 08.06.1939, von Wolfenschiessen NW, verheiratet
- 08.02.2006 Durrer, Arnold, geb. 29.10.1922, von Kerns OW, verheiratet
- 09.02.2006 Quetaj, Nikoll, geb. 06.07.1945, von Serbien und Montenegro, verheiratet
- 18.02.2006 Röthlin, Bertha Margaritha, geb. 18.10.1922, von Kerns OW, verheiratet

## **Wohnort Lungern**

### *Geburten*

- 14.02.2006 Walker, Shania Susanne, Tochter des Walker, Reto Anton von Gurtellen UR und der Walker, Claudia, von Gurtellen UR und Hasliberg BE
- 15.02.2006 Bürgi, Kora Anna, Tochter des Bürgi, Frank Anton, von Lungern OW und der Kaske-Bürgi, Sylke Kora, von Deutschland
- 24.02.2006 Schallberger, Stefanie, Tochter des Schallberger, Hansruedi, von Lungern OW und der Schallberger, Helen Olga, von Engelberg OW und Lungern OW

### *Todesfälle*

- 22.02.2006 Imfeld, Anna Irene, geb. 23.03.1962, von Lungern OW, ledig
- 24.02.2006 Bacher, Karl Heinrich, geb. 31.03.1921, von Lungern OW, verheiratet

## **Wohnort Sachseln**

### *Geburten*

- 03.02.2006 Rohrer, Dominik, Sohn des Rohrer, Peter Alois, von Sachseln OW und der Rohrer, Franziska, von Sachseln OW
- 05.02.2006 Macedo Lopes, Edgar, Sohn des Teixeira Lopes, Domingos, von Portugal und der da Fonseca Macedo, Maria Cecilia, von Portugal
- 22.02.2006 Anderhalden, Nele, Tochter des Anderhalden, Christoph Peter, von Sachseln OW und der Anderhalden, Nicole, von Wolfenschiessen NW und Sachseln OW
- 23.02.2006 von Ah, Alex, Sohn des von Ah, Josef, von Sachseln OW und der von Ah, Fanny, von Sachseln OW und Unterseen BE
- 28.02.2006 Bucher, Simon Kurt, Sohn des Bucher, Markus Josef, von Sargans SG und Kerns OW und der Bucher, Gertrud Theresia, von Sargans SG, Kerns OW, Wolhusen LU und Sarnen OW

## **Wohnort Sarnen**

### *Geburten*

- 02.02.2006 Neiger, Mara, Tochter des Neiger, Simon, von Hasliberg BE und der von Weissenfluh Neiger, Eveline, von Hasliberg BE, wohnhaft in Hasliberg BE
- 03.02.2006 Ahmeti, Leonit, Sohn des Ahmeti, Ilir, von Serbien und Montenegro und Ahmeti, Anita, von Serbien und Montenegro
- 04.02.2006 Eberli, Mauro, Sohn des Eberli, Christoph, von Giswil OW und der Eberli, Manuela, von Kerns OW und Giswil OW
- 04.02.2006 Yesilova, Dilek, Tochter des Yesilova, Sükrü, von Sarnen OW und der Yesilova, Zeliha, von Sarnen OW
- 10.02.2006 Schumacher, Lukas René, Sohn des Schumacher, René von Emmen LU und der Schumacher, Carola, von Emmen LU und Sarmenstorf AG
- 13.02.2006 Schilter, Lara, Tochter des Schilter, Marcel Josef, von Eschenbach LU und der Schilter, Franziska Verena, von Isenthal UR, Schüpfheim LU und Escholzmatt LU
- 13.02.2006 Büchler, Leon Max, Sohn des Büchler, Thomas, von Zürich ZH und Appenzell AI und der Büchler, Nadja, von Hermet-schwil-Staffeln AG, Zürich ZH und Appenzell AI
- 14.02.2006 Büchler, Nick Moritz, Sohn des Büchler, Thomas von Zürich ZH und Appenzell AI und der Büchler, Nadja, von Hermet-schwil-Staffeln AG, Zürich ZH und Appenzell AI
- 14.02.2006 Meyer, Liv Chaim, Sohn, des Burch Meyer, Elmar, von Sarnen OW und der Meyer, Joanna, von Sarnen OW und Lungern OW
- 26.02.2006 Tunprenkaj, Lorena, Tochter des Tunprenkaj, Krist, von Serbien und Montenegro und der Vilaj Tunprenkaj, Albana, von Luzern LU
- 27.02.2006 Enz, Melvin Timothy, Sohn des Enz, Daniel Paul, von Giswil OW und der Enz, Astrid Maria, von Giswil OW und Sarnen OW

### *Ehen*

- 06.02.2006 Imfeld, Nikolaus, von Lungern OW und von Ah, Ursula, von Sachseln OW
- 18.02.2006 Kunz, Josef, von Hergiswil bei Willisau LU und Epp, Renate, von Silenen UR

### *Todesfälle*

- 11.02.2006 Kathriner, Gertrud Katharina, geb. 05.01.1929, von Sarnen OW, verwitwet

## AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

- 11.02.2006 Bretscher, Erwin, geb. 25.09.1911, von Neftenbach ZH, verwitwet
- 13.02.2006 Gasser, Edwin Karl, geb. 10.01.1940, von Lungern OW, verheiratet
- 17.02.2006 Wiesler, Willi Heinrich, geb. 15.01.1932, Neuchâtel NE und Büren an der Aare BE, verheiratet
- 24.02.2006 Wolf, Otto Josef, geb. 18.05.1909, von Neuenkirch LU, geschieden
- 28.02.2006 von Moos, Elisabeth Helena, geb. 13.12.1948, von Sachseln OW, ledig

### Wohnort Engelberg

#### Todesfall

- 07.02.2006 Kolb, Karl Jakob, geb. 16. April 1927, von Herdern TG, in Engelberg, geschieden

Sarnen, 14. März 2006

**Zivilstandsamt**

Inseratenannahme für Obwalden:  
Obwaldner Amtsblatt, Güterstrasse 3  
(Büntenterminal), Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch  
Anzeigenverkauf und Promotion:  
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch  
Aboverwaltung: Telefon 041 666 77 47  
Druck: Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen  
Beglaubigte Auflage:  
8453 Expl. WEMF/SW, Basis 2004/2005

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr  
Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr  
Übrige und Abbestellungen/Änderungen:  
Dienstag, 17.00 Uhr  
Insertionspreise:  
Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):  
1/1 Seite s/w Fr. 291.60 rot Fr. 349.90  
Grossauflage s/w Fr. 345.60 rot Fr. 414.70  
Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag, bei der  
Publicitas oder unter [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amts-  
blatt.  
Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate und  
Gut zum Druck.  
Keine Platzierungsvorschriften.  
Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50\*\*,  
Einzelnnummer Fr. 1.50\*\*  
\*\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.